

基于语料库的汉英西儿童介词隐喻对比分析

靳一如¹, 徐睿瑾¹, 李悦嘉²

¹四川外国语大学西方语言文化学院, 重庆

²四川外国语大学语言智能学院, 重庆

收稿日期: 2026年4月21日; 录用日期: 2026年6月2日; 发布日期: 2026年6月12日

摘要

随着各国小学教育以“儿童本位”理念为基础, 儿童语言-认知的相关研究的重要性日益凸显。然而, 现阶段的相关研究大多站在单一语言视角, 研究6岁以下的儿童语言及认知发展, 跨语言视角下学龄儿童的相关研究依然有很大的探讨空间。因此, 本文以6、8、10岁的汉、英、西语儿童为研究对象, 对CHILDES语料库内的儿童语料进行量化研究, 以汉、英、西语儿童的介词“在”、“in”、“en”的隐喻义作为研究对象, 进一步探讨儿童在空间隐喻上的认知共性和个性。最后, 语料库数据表明, 汉语儿童在6岁已经出现了介词的空间隐喻且逐年上升; 英、西儿童的相关介词隐喻在10岁集中出现, 展现相对滞后性。同时, 汉语儿童多将“在”投射到时间域, 少数用于媒介域; 英语儿童多将“in”投射到状态域; 西语儿童多将“en”投射到时间、状态、心理、媒介的抽象域中。此类差异多源自于汉、英、西语在语言类型、句法结构等方面的差异, 然而, 汉、英、西儿童介词空间隐喻的发展路径也展现出了儿童认知的具身性和从具体运算阶段向形式运算阶段的过渡。

关键词

儿童语言, 介词, 隐喻, 对比分析, 语料库

Corpus-Based Comparative Analysis of Preposition Metaphors of Chinese, English and Spanish Children

Yiru Jin¹, Ruijin Xu¹, Yuejia Li²

¹College of Western Languages and Cultures, Sichuan International Studies University, Chongqing

²College of Language Intelligence, Sichuan International Studies University, Chongqing

Received: April 21, 2026; accepted: June 2, 2026; published: June 12, 2026

Abstract

As primary education across countries is rooted in the child-centered philosophy, the significance of research on children's linguistic-cognitive development has become increasingly prominent. However, most existing relevant studies adopt a single-language perspective to examine the linguistic and cognitive development of children under six years old, leaving considerable room for further exploration of school-age children from a cross-linguistic viewpoint. Therefore, this paper takes Chinese, English and Spanish children aged 6, 8 and 10 as research subjects, conducts a quantitative analysis of child language data from the Child Language Data Exchange System (CHILDES) Corpus, and focuses on the metaphorical meanings of the prepositions “在”, “in” and “en” in the three languages to further explore the cognitive commonalities and individualities of children in spatial metaphor. Finally, corpus data shows that Chinese children have already developed spatial metaphors of prepositions at the age of six, with a steady rising tendency as they grow older. In contrast, English and Spanish children demonstrate a concentrated emergence of relevant prepositional metaphors at the age of ten, reflecting a relative developmental lag. Meanwhile, Chinese children mostly project the preposition “在” onto the temporal domain, with only a small proportion extended to the medium domain; English children predominantly project “in” onto the state domain; Spanish children largely project “en” onto abstract domains including time, state, psychology and medium. Such divergences mainly derive from the disparities of Chinese, English and Spanish in linguistic typology, syntactic structure and other aspects. Nevertheless, the developmental paths of prepositional spatial metaphors among children speaking the three languages all embody the embodied nature of children's cognition, as well as their cognitive transition from the concrete operational stage to the formal operational stage.

Keywords

Child Language, Preposition, Metaphor, Contrastive Analysis, Corpus

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

认知语言学认为隐喻不只是一种文学修辞更是一种认知方式，系统性构建着人类的思维模式[1]。近年来，学龄儿童语言发展教育向全球化转变，儿童的语言 - 认知互动受到语言学界的密切关注：不同语种的儿童在隐喻模式上异同之处成为了其语言 - 认知互动研究的重要窗口之一。

介词是一句话中介引其他语义角色并标记其关系的虚词[2]，是表达空格位置的基础词汇且经常通过隐喻将空间概念延伸至时间、状态或抽象关系等领域。此类空间隐喻的运用程度是儿童从具体到抽象的认知发展的具体表现之一，为认知语言学和儿童认知发展的交叉研究提供切入点。

在心理学界，皮亚杰的认知发展理论[3]为儿童语言 - 认知研究奠定基础，英语国家学者以此为基础，在儿童语言发展及其路径[4]-[6]及儿童语言的跨文化研究[7]等方面进行了深化。西班牙学者梅赛德斯·罗德里格斯·贝利多自 1920 年起与皮亚杰合作并系统地将有关理论引入西班牙，后续该国的儿童语言 - 认知研究更倾向结合教育实践[8]。中国学者的相关研究从译介过渡到理论构建，其中陈鹤琴的《儿童心理之研究》[9]、朱智贤的动力理论[10]、方富熹的语境依赖理论[11]及李宇明的《儿童语言的发展》[12]奠定国内本土理论基础。

在语言学界, 英语国家学者在儿童语言 - 认知领域的研究成果颇丰, 尤其在乔姆斯基的语言习得装置[13]与普遍语法理论[14]推动学界向人类心智层面关注之后, 诸多认知语言学家从隐喻投射[15]、认知图式[16] [17]等方面深刻揭示了儿童从具象到抽象的认知路径。西班牙的相关研究以教育实践为研究目的, 已然成为其特色[18] [19]。中国近 20 年内将研究对象细化至语义、句法、隐(转)喻[20]及语法比较[21]。

虽然, 国内外有部分学者, 从词汇的层面涉及了儿童隐喻 - 认知发展的实证研究, 但是, 依旧缺乏更多的微观视角, 拓宽相关研究内容, 对隐喻 - 认知 - 年龄之间的正相关互动关系进行进一步证实; 其次, 从研究方法上来看, 大多研究停留在对个别儿童的追踪和访谈阶段, 缺乏量化数据的支撑; 最后, 大多研究缺乏跨语言视角, 以单语语料为研究内容, 导致相关理论容易出现以偏概全的问题, 在汉语儿童语言认知研究层面, 缺乏本土化和普适的理论实证。

因此, 本研究选取汉语“在”、英语“in”和西班牙语“en”——即在日常使用中高频且语义广泛的介词作为研究样本, 因其具有跨语言的语义共性和语言类型上的差异, “在”/“en”/“in”存在天然的儿童语言 - 认知对比分析的研究基础。然而, 当前研究仍旧出现了较为薄弱的环节: 其一, 大多数研究缺乏大量的语料作为理论的数据支撑; 其二, 针对儿童语言 - 认知的研究缺乏隐喻和介词相结合的研究切口。

2. 研究空白和研究价值

当下的研究空白主要在于: 第一, 语言学界主要关注 6 岁以下的儿童语言习得规律, 缺乏对 6 岁以上儿童的语言认知研究; 第二, 当前学界更加关注儿童的介词系统的习得而非微观层面上儿童的介词隐喻认知路径或规律; 第三, 大多相关研究对单一语言的介词习得问题进行探讨, 缺乏其跨语言和语言类型上的对比分析; 第四, 现有相关研究多注重定性研究或少量受试儿童的追踪研究, 缺乏大规模的语料支撑。

因此, 本研究的价值在于: 其一, 从认知隐喻理论和类型语言学角度, 为儿童语言研究增添切入点; 其二, 在介词层面, 丰富了儿童的隐喻认知模式研究; 其三, 丰富了儿童语言 - 认知在 6 岁以上的研究内容; 其四, 为汉、英、西跨语言儿童教学提供学术理论上的参考意义。

3. 研究方法

本论文语料源于 CHILDES 语料库, 聚焦 6、8、10 岁汉、英、西单语且无语言障碍的儿童。根据不同语言, 从 6、8、10 岁三个年龄段随机抽取 4 个样本(2 男 2 女), 共 36 个样本, 每个样本含有 150 句话语, 所涉及话题不限。

本研究基于认知隐喻理论对儿童语料样本中的介词“在”/“en”/“in”进行隐喻标注并对其分级: 首先, 空间隐喻为一级隐喻; 在空间隐喻的基础之上, 进行语义上的细化、分类, 归为二级隐喻, 例如: “我在课间画画。”介词“在”将空间投射至时间概念, 因此, 其二级隐喻为时间隐喻。

4. 理论框架

认知语言学家 Lakoff 和 Johnson 在《我们赖以生存的隐喻》中强调人类将自身经验(对身体或空间的感知)投射到抽象领域中形成隐喻。空间方位经验来自于人类在物理世界最直观的认知, 作为基础的具身体验之一被运用到抽象域中, 形成空间隐喻, 例如“*He was lost in the thoughts*”将介词 in 的空间概念的封闭性投射到“*thoughts*”这一抽象概念中, 凸显主语“*He*”的自我封闭和迷茫。

介词是在语言系统中专用来连接或标记其他语义域关系的词, 其语义原型大多来源于空间关系, 因此, 介词在抽象域中的用法和空间隐喻有密切的联系, 例如, “*I am in chaos*”将介词“in”的空间概念投

射到抽象的心理状态中，表示主语“*I*”的高度混乱的心理状态。

5. 汉、英、西儿童介词数据分析

对汉、英、西儿童语料样本的隐喻进行标注、统计之后，从隐喻的整体分布上，可发现在汉语儿童的6、8、10岁三个年龄段内均出现了“在”的隐喻义，该介词的隐喻频次逐年稳步上升且二级隐喻以时间类为主，少数为媒介类。在英语和西语儿童相对应的年龄段内，6岁和8岁的阶段没有出现相应介词的隐喻。然而，英语儿童在10岁出现了状态隐喻，二级隐喻类型单一；西语儿童同样也在10岁集中出现了隐喻，其二级隐喻类型最丰富，包含了时间、状态、心理、媒介四类。具体数据如表1~3所示：

Table 1. Metaphorical statistics of the preposition “在” in Chinese children aged 6, 8 and 10

表 1. 汉语儿童 6、8、10 岁介词“在”的隐喻统计

年龄	总频次	隐喻频次	一级隐喻	二级隐喻
6 岁	13	2	空间隐喻	时间类 媒介类
8 岁	9	7	空间隐喻	时间类
10 岁	14	8	空间隐喻	时间类

Table 2. Metaphorical statistics of the preposition “in” in English children aged 6, 8 and 10

表 2. 英语儿童 6、8、10 岁介词“in”的隐喻统计

年龄	总频次	隐喻频次	一级隐喻	二级隐喻
6 岁	2	-	-	-
8 岁	5	-	-	-
10 岁	6	3	空间隐喻	状态类

Table 3. Metaphorical statistics of the preposition “en” in Spanish children aged 6, 8 and 10

表 3. 西语儿童 6、8、10 岁介词“en”的隐喻统计

年龄	总频次	隐喻频次	一级隐喻	二级隐喻
6 岁	13	-	-	-
8 岁	4	-	-	-
10 岁	22	9	空间隐喻	时间类 状态类 心理类 媒介类

6. 汉语儿童介词“在”和英语“in”、西语“en”的异同点及成因阐释

6.1. “在”、“in”、“en”的差异以及成因阐释

本研究讨论的汉、英、西儿童介词——“在”、“in”、“en”存在诸多差异。其一，从隐喻习得年龄上看，汉语儿童介词“在”的隐喻从6岁就开始出现；英、西语儿童均在10岁才出现相对应的隐喻；其二，从介词隐喻的频次上来看，6、8、10岁汉语儿童使用的介词“在”的隐喻总频次最高，西语儿童

次之,英语儿童使用的介词“in”的隐喻总频次最低;其三,从隐喻的投射上来看,汉语儿童常用介词“在”更多将空间的边界性灵活运用至儿童对时间方面的感知,例如“在课间”、“在明天”等;英语儿童更倾向于将介词“in”的空间封闭性投射至对事物描述的状态中,例如,“in a rush (匆忙地)”、“in trouble (陷入困难)”等;西语儿童将介词“en”的空间感知投射到更多的抽象域当中,例如,“en este momento (在这时)”、“se convirtió en príncipe (他变成了王子)”、“sueña en que se pone la mascara (他梦到他自己戴上面具)”、“me voy en coche (我乘车离开)”。

以上差异大多和汉、英、西三种语言类型、句法构式的差异有关。从汉语的语言特征上来看,汉语既是分析语也是孤立语,其词汇没有形态变化,语法约束较为松散,需要结合语境促进理解,导致词汇的语义边界更加模糊,同时汉语构式相对简单,促使了汉语儿童可以更加经济高效地习得介词“在”的灵活应用;从英语的语言特征上来看,英语虽然也是分析语,但词汇依旧留有轻度屈折变化,谓动词词靠形态变化承担了部分语义信息,却因缺乏名词格的语法标记,导致需要介词搭配名词,进而补充句法关系和语义,因此,英语介词相对丰富,这就成为了“in”或“at”以空间为原型却在语义上有细化和分流的原因,从而促使“in”的使用存在竞争,导致英语儿童在介词分辨和习得上有一定难度,介词“in”的隐喻则需要更多的时间才能实现;从西班牙语的语言特征上来看,现代西语比英语受拉丁语“格语法”的影响更大,将不同的“格”用不同的介词代替,因此,西语介词使用英语介词的频率更高,前者更容易出现介词隐喻化、虚化等特点。这就导致了“en”随着谓动词的不同,会将空间概念投射至不同的目标域。因此,西语和英语之间的相似之处影响了英、西儿童的隐喻能力在介词层面上具有滞后性,而西语介词的丰富性影响了10岁西语儿童比同龄英语儿童更容易将“en”的空间经验投射到更多的抽象域中。

6.2. “在”、“in”、“en”的相同点及成因阐释

汉语、英语和西语儿童在10岁均有将空间容器内部的概念延伸至其他抽象领域的隐喻能力。其原因首先在于,10岁的儿童基本处于具体运算阶段的成熟期,发展出了完备的可逆性思维,具体运算阶段的认知模式的发展为理解容器内、外两个对立部分提供了前提,也为儿童感知空间的边缘性提供认知基础;同时,该阶段的儿童已经具备了完整的归纳逻辑,因此,能够在感受不同的物理空间的基础上,可归纳出空间内部的同一特点——即封闭性和包容性。

其次,儿童在具备了分类归纳思维和具备空间感知的基础上,将时间的起点-终点以及状态的阶段性和物理空间/容器的封闭性、承载性和包容性相类别并耦合,将空间内部特点投射到更加抽象的概念当中,例如,时间概念(“在课间”、“en la clase”、“in time”)或者状态概念(“sueña en que...”、“in trouble”)。

最后,中国、西班牙以及各英语国家都提出以培养学龄儿童的语言应用能力为根基,提升学龄儿童辩证思维、语言理解能力和语言创造能力的要求[22]-[24]。从学业教育的层面,巩固了该阶段儿童介词应用和相关空间隐喻能力,与儿童语言-认知的成长规律相互促进,推动儿童介词方面的隐喻能力的提升。

“在”、“in”、“en”的隐喻表达均体现了汉、英、西儿童具备了将空间感知延伸到抽象概念的能力,反映了人类认知的具身性;同时,该阶段的儿童在认知上脱离了表象思维并能在基于实体的基础上对抽象事物进行归类,说明了儿童认知发展的系统性;最后,儿童语言的发展离不开认知和社会机制的协同合作。

7. 结论和局限性

本论文基于CHILDES语料库,对6岁、8岁和10岁的汉、英、西语儿童常用介词“在”、“in”、“en”的隐喻进行研究。数据结果显示,汉语儿童在6岁已经出现了介词的空间隐喻且逐年上升,而英、

西儿童的相关介词隐喻在 10 岁集中出现,相较于汉语儿童介词,本研究数据展示出英、西儿童介词的隐喻能力相对滞后。从投射的抽象域的类型上来看,汉语儿童多将“在”投射到时间域,少数用于媒介域;英语儿童多将“in”投射到状态域,投射的抽象域相对单一;西语儿童多将“en”投射到时间、状态、心理、媒介的多个抽象域中。

此类差异多源自于汉、英、西语在语言类型、句法结构等方面的差异,然而,汉、英、西儿童介词空间隐喻的发展路径也展现出了儿童认知的具身性和从具体运算阶段向形式运算阶段的过渡。

然而,该研究依旧存在局限:其一,儿童语料样本基数较小且仅仅关注了 6 岁、8 岁、10 岁三个年龄段,限制数据统计效力、影响统计和研究结果;其二,语言类型仅仅粗略覆盖现代汉、英、西三种语言,没有考虑各个语言的方言研究。未来研究希望从以下 3 个角度进行优化:1) 扩大语料样本并将 7 岁和 9 岁儿童介词纳入研究;2) 将方言变体纳入儿童语言认知研究中;3) 将量化和质性研究相结合,兼顾定量和定性分析。

致 谢

感谢老师的指导。

基金项目

本论文由四川外国语大学西方语言文化学院学生科研项目——“基于语料库的儿童汉西英介词对比分析及其隐喻义研究——以 6~10 岁儿童为例”提供资金支持。

参考文献

- [1] Lakoff, G. and Johnson, M. (1980) *Metaphors We Live by*. University of Chicago Press.
- [2] 朱德熙. 语法讲义[M]. 北京: 商务印书馆, 1982: 174.
- [3] Piaget, J. (1959) *The Language and Thought of the Child*. 3rd Edition, Routledge.
- [4] Bruner, J.S. (1983) *Child's Talk: Learning to Use Language*. Oxford University Press.
- [5] Carey, S. (2009) *The Origin of Concepts*. Oxford University Press.
<https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780195367638.001.0001>
- [6] Spelke, E.S. and Kinzler, K.D. (2007) Core Knowledge. *Developmental Science*, **10**, 89-96.
<https://doi.org/10.1111/j.1467-7687.2007.00569.x>
- [7] Tomasello, M. (2008) *Origins of Human Communication*. The MIT Press.
<https://doi.org/10.7551/mitpress/7551.001.0001>
- [8] Basterrechea, M., García Mayo, M.P. and Leeser, M.J. (2014) Pushed Output and Noticing in a Dictogloss: Task Implementation in the CLIL Classroom. *Porta Linguarum Revista Interuniversitaria de Didáctica de las Lenguas Extranjeras*, **22**, 7-22. <https://doi.org/10.30827/digibug.53643>
- [9] 陈鹤琴. 儿童心理之研究(上卷)[M]. 上海: 商务印书馆, 1930: 234-238.
- [10] 朱智贤. 儿童心理学[M]. 上海: 华东师范大学出版社, 1990: 250-260.
- [11] 方富熹. 儿童的心理世界: 论儿童的心理发展与教育[M]. 北京: 北京大学出版社, 1989: 152-154.
- [12] 李宇明. 儿童语言的发展[M]. 武汉: 华中师范大学出版社, 2004: 123-129.
- [13] Chomsky, N. (1975) *The Logical Structure of Linguistic Theory*. Plenum Press.
- [14] Chomsky, N. (2002) *Syntactic Structures*. 2nd Edition, Mouton de Gruyter.
- [15] Johnson, M. (1987) *The Body in the Mind*. University of Chicago Press.
<https://doi.org/10.7208/chicago/9780226177847.001.0001>
- [16] Slobin, D.I. (1996) From “Thought and Language” to “Thinking for Speaking”. *Rethinking Linguistic Relativity*, **17**, 70-96.
- [17] Gentner, D. and Rattermann, M.J. (1991) Language and the Career of Similarity. In: Gelman, S.A. and Byrnes, J.P., Eds., *Perspectives on Language and Thought*, Cambridge University Press, 225-277.

- <https://doi.org/10.1017/cbo9780511983689.008>
- [18] García, Ó.R. and Perea, C.M.M. (2013) La teoría de las colocaciones léxicas en el aprendizaje-enseñanza de E/LE. *Actas del I Congreso Internacional Nebrija en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas: En Camino Hacia el Plurilingüismo*, **13**, 28-30.
- [19] Molero, C.M. and Salazar, D. (2024) Análisis contrastivo, criterios de selección y didáctica de las colocaciones léxicas en el aula de español. *Estudios Hispánicos en el Siglo XXI*, **46**, 360-375.
- [20] 束定芳. 从儿童语言习得过程看转喻与隐喻的特征[J]. 外语教学, 2024, 45(2): 1-11.
- [21] 朱曼殊, 缪小春. 心理语言学[M]. 上海: 华东师范大学出版社, 1990: 337-343.
- [22] 中华人民共和国教育部. 义务教育语文课程标准 (2022 年版) [EB/OL]. <http://www.moe.gov.cn/srcsite/A26/s8001/202204/W020220420582344386456.pdf>, 2025-05-03.
- [23] Department for Education (2013) Languages Programmes of Study: Key Stage 2. https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/239042/PRI-MARY_national_curriculum_-_Languages.pdf
- [24] Ministerio de Educación y Formación Profesional (2022) Real Decreto 157/2022, de 1 de marzo, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas de la Educación Primaria. <https://boe.es/boe/dias/2022/03/02/pdfs/BOE-A-2022-3296.pdf>